

Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo

ギンコ



Alud de sedimentos en Hatsuzawamachi (agosto 2008) ▲

▲ 初沢町で発生した土石流の様子（平成20年8月）

Junio: mes de prevención de daños por deslizamientos y refuerzo de medidas contra inundaciones —Protección frente a los desastres—

Junio, inicio de la temporada de lluvias, es el mes de la prevención de daños por deslizamientos y del refuerzo de medidas contra las inundaciones. Al sucederse lluvias abundantes concentradas y precipitaciones continuadas, aumenta el peligro de daños por deslizamientos e inundaciones, como derrumbes, corrimientos de tierra o aludes.

Antes de la temporada de lluvias o tifones, determine los puntos de riesgo que se encuentran en su zona mediante el Mapa de riesgos de daños por deslizamientos o el Mapa de riesgos por inundaciones, disponibles en la página web oficial de Hachioji (<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>).

Esta página, disponible en inglés, chino y coreano, recoge además información diversa para la prevención de desastres, como medidas de prevención, refugios o productos mínimos de emergencia, que puede ser de utilidad en casos extremos, como desastres causados por inundaciones, temporales o terremotos. Para mantener la calma cuando se produzca un desastre, es importante una preparación diaria que permita protegerse a uno mismo y a la propia familia.

(continúa en el dorso)

6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です

～災害から身を守るために～

梅雨に入る6月は、土砂災害防止・浸水対策強化月間です。集中的な大雨や長雨が続き、がけ崩れや地すべり、土石流といった土砂災害や浸水の危険が増します。

梅雨や台風の時期を前に、八王子市の公式ホームページ（URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>）で公開している土砂災害ハザードマップや洪水ハザードマップで自分の住んでいる地域にどんな災害の危険箇所があるのかを把握し、対策を立てておきましょう。

英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国・朝鮮語で閲覧可能な八王子市のホームページでは、ほかにも風水害や地震など、もしもの時に役立つ防災対策や、避難所や非常持ち出し品など、様々な防災情報を掲載しています。災害が発生した時にあわてないために、日ごろから自分と自分の家族を守るように備えておくことが大切です。

（裏面へ続く）

Population of foreigners

A finales de marzo de 2018 Países: 103
Hombres: 5924 Mujeres: 6318 Total: 12 242

外国人人口

平成30年 3月末日現在 103 か国
男 5,924人 女 6,318人 計 12,242人

Junio: mes de prevención de daños por deslizamientos y refuerzo de medidas contra inundaciones
—Protección frente a los desastres—

Recoja información relacionada con la prevención de desastres empleando, además de la página web de Hachioji, las redes sociales, aplicaciones, etc.

■ Mapa de riesgos de daños por deslizamientos

Idiomas disponibles: japonés

Mapa basado en la Ley de Prevención de Daños por Deslizamientos que muestra las áreas designadas por el gobierno de Tokio como estando en riesgo de derrumbes, deslizamientos de tierra, aludes de lodo, etc.

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

■ Mapa de riesgos por inundaciones

Idiomas disponibles: japonés

Mapa en el que aparecen, de acuerdo con la información publicada por el gobierno central o metropolitano sobre los ríos de la ciudad, las áreas y el grado de inundación que se considera (prevé) que se puede producir tras precipitaciones continuadas e información sobre los refugios de la ciudad.

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

■ Correo de información sobre prevención de desastres

Idiomas disponibles: japonés

Servicio de distribución por correo electrónico que informa por teléfono móvil u ordenador sobre la prevención de desastres en la ciudad, con información meteorológica, actos para la prevención o datos sobre desastres naturales. Los contenidos de estos correos también se distribuyen por Twitter o Facebook.

Correo



Twitter



Facebook



■ Tarjeta informativa para desastres naturales

Idiomas disponibles: japonés, inglés, chino, coreano, español

Tarjeta dirigida a ciudadanos extranjeros que reúne, de forma compacta, información sobre cómo actuar cuando ocurre un desastre, puntos de evacuación, etc.



■ Aplicación de prevención de desastres de Tokio

Idiomas disponibles: japonés, inglés, chino, coreano

Aplicación de prevención de desastres del gobierno de Tokio que permite aprender de forma divertida sobre medidas de prevención y que resulta útil en momentos de crisis.



Consultas: Sección de Prevención de Desastres

☎ 042-620-7207

Revisión del Plan para la Promoción de la Convivencia Multicultural

En marzo de 2013, el ayuntamiento de Hachioji estableció el Plan para la Promoción de la Convivencia Multicultural, cuya filosofía básica era la «creación de una ciudad de convivencia multicultural donde vivir juntos reconociendo, apoyando y aprovechando mutuamente las diferencias nacionales, étnicas y culturales». Mediante la cooperación de las instituciones pertinentes, se fomentó la asistencia para la vida diaria, la comunicación para ciudadanos extranjeros o la educación para el entendimiento internacional. En marzo de 2018, se llevó a cabo una revisión del plan para reflejar cambios en el entorno social, como el gran aumento de turistas y ciudadanos extranjeros o el progreso de las medidas implementadas hasta ahora. En el futuro, basándonos en este plan, reforzaremos aún más las políticas de hospitalidad para turistas extranjeros, el apoyo a estudiantes extranjeros o a la participación social de ciudadanos o estudiantes extranjeros.

El Plan para la Promoción de la Convivencia Multicultural de Hachioji (versión revisada) se puede consultar en la Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural (7.^a planta) o en la Sala de Archivos Municipal (1.^a planta) del ayuntamiento, en las bibliotecas de la ciudad, en la Asociación Internacional de Hachioji o en la página web del ayuntamiento.

Consultas: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural ☎ 042-620-7437

が つ ど しゃさいがいぼうし しんすいたいさくきょう かげっかん
6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です
さいがい み まも
～災害から身を守るために～

八王子市のホームページのほか、SNS やアプリなどを活用して、防災に関する情報を集めましょう。

■ 土砂災害ハザードマップ 【対応言語】 日本語

土砂災害防止法に基づき、東京都が指定した、がけ崩れや地滑り、土石流といった土砂災害の危険性がある区域を示した地図です。

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

■ 洪水ハザードマップ 【対応言語】 日本語

市内すべての河川を対象として、国や都が公表した情報に基づき、継続的な降雨により浸水が想定(予想)される区域や程度と、市内の避難所の情報を記載した地図です。

URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

■ 防災情報メール 【対応言語】 日本語

気象に関する情報や防災イベント、災害情報など市内の様々な防災に関する情報を携帯電話やパソコンにお知らせするメール配信サービスです。メールの内容はTwitter、facebookでも配信しています。

メール



Twitter



facebook



■ 災害ヘルプカード

【対応言語】 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語

外国人市民のために、災害時における対応や避難場所などの情報をコンパクトにまとめたカードです。



■ 東京防災

【対応言語】 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

防災対策を楽しく学びながら、いざというときにも役に立つ、東京都の防災アプリです。



問い合わせ: 防災課

☎ 042-620-7207

たぶん かきようせいすいしんぶらん かいてい
多文化共生推進プランを改定しました

八王子市では平成25年3月に「国籍、民族、文化の違いを互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら、共に暮らす多文化共生のまちづくり」を基本理念とする多文化共生推進プランを策定し、関係機関と連携しながら、外国人市民の生活・コミュニケーション支援や国際理解教育の推進などを実施してきました。そして平成30年3月、外国人観光客や外国人市民の大幅な増加などの社会環境の変化や、これまでの施策の進捗状況などを反映させるため、プランの改定を行いました。今後はこのプランを基に外国人観光客へのおもてなし施策や外国人留学生の支援、外国人市民や外国人留学生による社会参加の支援をさらに充実させていきます。

八王子市多文化共生推進プラン(改定版)は市役所7階多文化共生推進課・1階市政資料室、市内の図書館、八王子国際協会、市のホームページなどでご覧いただけます。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎ 042-620-7437

EVENTOS

● Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 19:00-21:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso miércoles 19:00-21:00
Mes			
Mayo	17	18, 25	16, 23
Junio	14, 21	8, 15, 22	6, 13, 20, 27
Julio	12, 19	6, 13, 20	4, 11, 18, 25

● Asesoría con especialistas legales para ciudadanos extranjeros

Sábado 9 de junio y sábado 14 de julio, de 14:00 a 17:00
Se podrán hacer consultar en inglés, chino, sur y norcoreano, español y tagalo.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

● Acto gratuito multicultural y medioambiental al aire libre 11.ª edición: «Todos diferentes, todos excelentes»

Domingo 27 de mayo de 10:30 a 16:00
Lugar: En la ribera del río al norte del Ayuntamiento de Hachioji
Con el objetivo de hacer realidad una sociedad de convivencia multicultural y respetuosa con el medio ambiente, se llevarán a cabo diversos actos, como actuaciones escénicas, puestos de comida y productos étnicos, etc.

Consultas: Comité Organizador de Todos Diferentes, Todos Excelentes ✉ minachigau@gmail.com

● Festival del medioambiente de Hachioji 2018

Sábado 2 de junio de 10:00 a 17:00
Lugar: vía peatonal Nishi Hoshasen Yurodo en la salida norte y paseo de peatones Tochinoki Deck en la salida sur de la estación de Hachioji

Acto del que podrán disfrutar tanto niños como mayores y cuyo tema principal es «Ver, escuchar y pensar el medioambiente de Hachioji». Contará con puestos de exposición interactivos, rally de sellos, etc.

Consultas: Secretaría del Comité Organizador del Festival del Medioambiente de Hachioji (Sección de Política Medioambiental)
☎ 042-620-7384

● Copa Mundial de Escalada IFSC: Búlder Hachioji 2018

Sábado 2 y domingo 3 de junio
Lugar: Esforta Arena de Hachioji
La escalada deportiva será incluida como deporte olímpico en los Juegos Olímpicos de Tokio de 2020. Por segundo año consecutivo, la copa mundial de este deporte (modalidad búlder) se celebrará en nuestra ciudad.

Consultas: Oficina de Promoción de Torneos Deportivos Internacionales ☎ 042-620-7485

● Exposición fotográfica sobre Tai'an (China)

Del miércoles 4 al martes 17 de julio de 8:30 a 19:00
* Cerrada el día 16 (festivo); sábados y domingos hasta las 17:00; día 17 hasta las 15:00

Lugar: sala polivalente de la Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji
Tai'an (China) es una de las ciudades extranjeras hermanadas con Hachioji. Mediante fotografías de vibrantes colores, transmitiremos el atractivo rebosante con la historia eterna de esta ciudad, centro turístico que cuenta con el Monte Tai, patrimonio de la humanidad, y con una naturaleza y patrimonio cultural muy ricos.

Consultas: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural ☎ 042-620-7437

行事 ぎょうじ

● 生涯学習センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南 大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	水曜日コース 19:00-21:00
5月	17	18, 25	16, 23
6月	14, 21	8, 15, 22	6, 13, 20, 27
7月	12, 19	6, 13, 20	4, 11, 18, 25

● 外国人のための行政書士相談

6月9日(土)/7月14日(土) 午後2時~5時
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

● 多文化・環境共生型野外フリーイベント

「第11回みんながちがってみんないい」
5月27日(日) 午前10時30分~午後4時

会場: 八王子市庁舎北側河川敷広場
多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、ステージパフォーマンスや民族料理・物産の出店など、様々なイベントが行われます。
問い合わせ: みんながちがってみんないい実行委員会
✉ minachigau@gmail.com

● 2018八王子環境フェスティバル

6月2日(土) 午前10時~午後5時
会場: 八王子駅北口西放射線ユーロード及び南口との木デッキ
「はちおうじの環境をみる・きく・考える」をメインテーマに、体験型の出展ブースやスタンラリーなど、子どもから大人まで楽しめるイベントです。
問い合わせ: 八王子環境フェスティバル実行委員会事務局
(環境政策課) ☎042-620-7384

● IFSCクライミング・ワールドカップ ポルダリング八王子2018

6月2日(土)、3日(日)
会場: エスフォルタアリーナ八王子
東京2020オリンピックの追加競技となったスポーツクライミング。昨年に引き続き、同競技のワールドカップ(ポルダリング種目)が本市で開催されます。
問い合わせ: 国際スポーツ大会推進室 ☎042-620-7485

● 中国・泰安写真展

7月4日(水)~17日(火) 午前8時30分~午後7時
※16日(祝)は休所、土・日曜日は午後5時、17日は午後3時まで
会場: 八王子駅南口総合事務所 多目的スペース
八王子市の海外友好交流都市である、中国・泰安市。世界遺産「泰山」を有する観光都市である同市の豊かな自然や文化遺産など、悠久の歴史あふれる魅力を色鮮やかな写真で伝えます。
問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

Envío de notificaciones tributarias del impuesto residencial municipal y metropolitano

El 1 de junio (11 de junio, para personas con deducción en sus pensiones) se enviarán las notificaciones tributarias para el impuesto residencial municipal y metropolitano del año 2018. El primer periodo de pago termina el 2 de julio. Por favor, realice el pago antes del final del plazo. Asimismo, el 15 de mayo se envió a los lugares de trabajo la notificación de la suma a tributar para personas con deducción en su sueldo.

Consultas: Sección de Tributación ☎ 042-620-7219

市・都民税の納税通知書を送付

平成30年度の市・都民税納税通知書を6月1日(年金から差し引かれる方は6月11日)に発送します。第1期の納期限は7月2日です。期限までに納付願います。

また、給与から差し引かれる方は5月15日に勤務先へ税額決定通知書を送付しました。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7219

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (へんりなでんわばんごう)
Sección de Residentes del Ayuntamiento ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 / Est. Bomberos de Hachioji ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencias) ☎110 / Policía de Hachioji ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	アムダ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi) 2.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Consultas generales para extranjeros De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Nakano ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Nishihori ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMACIÓN	情報 (じょうほう)
Circular de Ciudadanos del Mundo Plaza Hachioji Boletín de la Asociación Internacional de Hachioji Distribución: Hall del 1.º Piso del Ayuntamiento/Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Int. de Hachioji, Create Hall 1.º piso, Centros del ciudadano	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Pulse «ME GUSTA» en la página de Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
Distribución de Ginkgo: Shimin Lobby en el 1.º Piso del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, parte de las oficinas de correos, instalaciones y universidades de la ciudad	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp